

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА МЕЖДУНАРОДНИЯ НАКАЗАТЕЛЕН СЪД

Държавите-страни по това споразумение,

Като взеха предвид, че Римският статут на Международния наказателен съд, приет на 17 юли 1998 г. от Дипломатическата конференция на пълномощните представители под егидата на ООН, учреди Международния наказателен съд с право да упражнява юрисдикцията си спрямо лица във връзка с най-сериозни престъпления, които предизвикват международна загриженост;

като взеха предвид, че чл. 4 от Римския статут предвижда, че Международният наказателен съд е международно юридическо лице и има юридическа правосубектност, необходима за упражняване на функциите му и постигане на целите му;

като взеха предвид, че чл. 48 от Римския статут предвижда, че Международният наказателен съд се ползва на територията на всяка държава-страна по Римския статут с привилегии и имунитети, които са необходими за постигане на целите му;

се договориха както следва:

Член 1

Използване на термините

По смисъла на това споразумение:

(a) "Статутът" означава Римският статут на Международния наказателен съд, приет на 17 юли 1998 г. от Дипломатическата конференция на пълномощните представители под егидата на ООН за учредяване на Международен наказателен съд;

(b) "Съдът" означава Международният наказателен съд, учреден от Статута;

(c) "Държавите-страни" означава държавите-страни по това споразумение;

(d) "Представители на държавите-страни" означава всички делегати, заместник-делегати, съветници, технически експерти и секретари на делегации;

(e) "Събрание" означава Събранието на държавите-страни по статута;

(f) "Съдии" означава съдиите на Съда;

(g) “Председателство” означава органът, съставен от председателя и първия и втори заместник-председатели на Съда;

(h) “Прокурор” означава прокурорът, избран от Събранието в съответствие с чл. 42, ал. 4 от Статута;

(i) “Заместник-прокурори” означава Заместник-прокурорите, избрани от Събранието в съответствие с чл. 42, ал. 4 от Статута.

(j) “Секретар” означава секретарят, избран от Съда в съответствие с чл. 43, ал. 4 от Статута;

(k) “Заместник-секретар” означава заместник-секретарят, избран от Съда в съответствие с чл. 43, ал. 4 от Статута;

(l) “Защитник” означава защитник на ответника и законните представители на жертвите;

(m) “Генерален секретар” означава Генералния секретар на Обединените нации;

(n) “Представители на междуправителствени организации” означава изпълнителните ръководители на междуправителствени организации, включително всеки служител, действащ от негово или нейно име;

(o) “Виенската конвенция” означава Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април 1961 г.

(p) “Правилник за процедурата и доказването” означава Правилникът за процедурата и доказването, приет в съответствие с чл. 51 от Статута.

Член 2

Правен статус и юридическа правосубектност на Съда

Съдът е международно юридическо лице и има юридическа правосубектност, необходима за упражняване на функциите му и постигане на целите му. Той има правоспособност, в частност, да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да участва в съдебни производства.

Член 3

Общи разпоредби за привилегиите и имунитетите на Съда

Съдът се ползва на територията на всяка държава-страна с привилегии и имунитети, които са необходими за постигане на целите му;

Член 4
Неприкосновеност на помещенията на Съда

Помещенията на Съда са неприкосновени.

Член 5
Флаг, емблема и маркировка

Съдът има право да поставя флага си, емблемата и маркировката си в помещенията си и върху автомобилите и други средства за транспорт, използвани за официални цели.

Член 6
Имунитет на Съда, неговото имущество, финансови средства и активи

1. Съдът, неговото имущество, финансови средства и активи, независимо къде се намират, и от кого да държат, се ползват със съдебен имунитет, с изключение, доколкото във всеки отделен случай Съдът изрично се е отказал от имунитета си. От друга страна, се разбира, че отказът от имунитет не включва каквато и да е изпълнителна мярка.

2. Имуществото, финансовите средства и активите на Съда, независимо къде се намират, и от кого се държат, са защитени от обиск, изземване, реквизиция, конфискация, експроприация и всякаква друга форма на намеса независимо дали чрез действия на изпълнителната, административната, съдебната или законодателна власт.

3. Доколкото е необходимо за изпълнението на функциите на Съда, имуществото, финансовите средства и активите на Съда, независимо къде се намират и от кого се държат, се освобождават от ограничения, правила, контрол или мораториуми от каквото и да е естество.

Член 7
Неприкосновеност на архивите и документите

Архивите на Съда и всички документи в каквато и да е форма, както и материалите, които се изпращат до или от Съда, съхранявани от Съда или притежавани от него, независимо къде се намират, и от кого се държат, са неприкосновени. Прекратяването или отсъствието на неприкосновеност не засяга защитните мерки, които Съдът може да постанови съгласно Статута и Правилника за процедурата и доказването по отношение на документи и материали, предоставени или използвани от Съда.

Член 8

Освобождаване от данъци, мита и ограничения за внос и износ

1. Съдът, неговите активи, доход и друго имущество, както и неговите операции и трансакции се освобождават от всички преки данъци, които включват, наред с другото, данък върху дохода, данък капитал, данък печалба, както и преки данъци, събирани от местните и регионални власти. Договорено е, от друга страна, че Съдът няма да изисква да бъде освободен от данъци, които, на практика, представляват само такси за обществени комунални услуги, предоставяни при фиксирани цени според количеството на предоставените услуги и които могат конкретно да бъдат идентифицирани, описани и детайлизирани.
2. Съдът се освобождава от всички мита, данъци върху оборота от вноса и забрани и ограничения върху вноса и износа по отношение на стоки, внасяни или изнасяни от Съда за служебно ползване и по отношение на неговите публикации.
3. Стоките, внасяни или закупувани съгласно такова освобождаване, не могат да се продават или по друг начин да се разпореждат с тях на територията на държавата-страна, освен при условия, договорени с компетентните власти на тази държава-страна.

Член 9

Възстановяване на данъци и/или такси

1. Съдът, като общо правило, не изисква освобождаване от данъци и/или такси, които са включени в цената на движимото или недвижимо имущество и таксите, платени за предоставени услуги. Независимо от това, когато Съдът, за служебно ползване, извършва значителни покупки на имущество и стоки или услуги, върху които се начисляват или следва да се начислят данъци и/или такси, които могат да се определят, държавите-страни вземат съответни административни мерки за освобождаване или възстановяване на сумата на платените данъци и/или такси.
2. Стоките, закупени съгласно такова освобождаване или възстановяване, не могат да бъдат продавани или по друг начин да бъдат пласирани, освен в съответствие с условията, определени от държавата-страна, която е разрешила освобождаването или възстановяването. Не се дава освобождаване или възстановяване по отношение на такси за обществени комунални услуги, предоставени на Съда.

Член 10

Финансови средства и освобождаване от валутни ограничения

1. Без да бъде ограничаван от финансов контрол, правила или финансови мораториуми от всякакво естество при извършване на дейността си:

(а) Съдът може да притежава финансови средства, валута от всякакъв вид или злато и да оперира сметки във всякаква валута;

(б) Съдът може да прехвърля финансовите си средства, злато или валута от една страна в друга или в една страна и да конвертира всяка валута, държана от него в друга валута;

(с) Съдът може да получава, държи, преотстъпва, прехвърля, конвертира или търгува по друг начин с облигации и други финансови ценни книжа;

(д) Съдът се ползва с режим, който не е по-неблагоприятен, отколкото този, предоставен от съответната държава-страна на коя да е междуправителствена организация или дипломатическо представителство по отношение на обменните курсове за финансовите ѝ транзакции.

2. При упражняване на правата си по ал. 1, Съдът отдава необходимото внимание на представителства, извършени от коя да е държава-страна, доколкото се счита, че такива представителства могат да започнат да функционират без да се накърнят интересите на Съда.

Член 11

Улеснения по отношение на съобщения

1. Съдът се ползва, на територията на всяка държава-страна за целите на официалните си съобщения и кореспонденция, с режим, който не е по-неблагоприятен, отколкото този, предоставен от съответната държава-страна на коя да е междуправителствена организация или дипломатическо представителство по отношение на приоритетите, тарифите и таксите за пощенски услуги и различните форми на комуникация и кореспонденция.

2. Не се прилага цензура по отношение на официалните съобщения и кореспонденция на Съда.

3. Съдът може да използва всички подходящи средства за комуникация, включително електронни средства за комуникация и има право да използва кодове или шифър за официалните му съобщения и кореспонденция. Официалните съобщения и кореспонденция на Съда са неприкосновени.

4. Съдът има право да изпраща и получава кореспонденция и други материали или съобщения по куриер или в пломбирани торби, които се ползват от същите привилегии, имунитети и улеснения като дипломатическите куриери или торби.

5. Съдът има право да работи с радио и друго телекомуникационно оборудване на честоти, предоставени му от държавите-страни в съответствие с националните им процедури. Държавите-страни полагат усилия да предоставят на Съда, доколкото е възможно, честотите, за които е подал заявление.

Член 12
Упражняване на функциите на Съда извън седалището му

В случай, че Съдът, съгласно чл. 3, ал. 3 от статута, счете за желателно да заседава другаде освен в седалището си в Хага, Холандия, Съдът може да сключи със съответната държава споразумение относно предоставянето на подходящи улеснения за упражняване на функциите му.

Член 13
Представители на държавите, участващи в Събранието и помощните му органи и представители на междуправителствени организации

1. Представителите на държавите-страни по статута, участващи в заседанията на Събранието и помощните му органи, представители на други държави, които могат да участват в заседания на Събранието и на неговите помощни органи като наблюдатели в съответствие с чл. 112, ал. 1 от Статута и представители на държавите и на междуправителствените организации, поканени на заседания на Събранието и помощните органи, при упражняване на служебните им функции и по време на пътуванията им до и от мястото на заседанията, се ползват със следните привилегии и имунитети:

(а) имунитет срещу арест или задържане;

(b) имунитет срещу съдебни процедури от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от тях в качеството им на служебни лица; такъв имунитет продължава да се предоставя независимо дали съответните лица са престанали да упражняват функциите си като представители;

© неприкосновеност на всички документи и книжа в каквато и да е форма;

(d) правото да използват кодове или шифър, да получават документи или кореспонденция по куриер или в пломбирани торби и да получават и изпращат електронни съобщения;

(e) освобождаване от ограничения за имиграция, от изисквания за регистриране на чужденци и от военна и трудова повинност в държавата-страна, която посещават или през която преминават при упражняване на техните функции;

(f) същите привилегии по отношение на улеснения, свързани с валутата и валутния обмен, каквито са предоставени на представители на чуждестранни правителства, които се намират на временни официални мисии;

(g) същите имунитети и улеснения по отношение на личния им багаж, каквито са предоставени на дипломатическите представители съгласно Виенската конвенция;

(h) същата защита и улеснения за репатриране, каквито са предоставени на дипломатическите представители по време на международна криза съгласно Виенската конвенция;

(i) такива други привилегии, имунитети и улеснения, които не противоречат на горепосочените, с които се ползват дипломатическите представители, с изключение на това, че нямат право да изискват освобождаване от мита върху внесени стоки (като част от личния им багаж) или акцизи или данък върху продажби.

2. Когато категорията на каквато да е форма на данъчно облагане, зависи от пребиваването, периодите, по време на които представителите, описани в ал. 1, участващи в заседанията на Събранието и на помощните му органи, присъстват в държавата-страна за изпълнение на задълженията си, не се разглеждат като периоди на пребиваване.

3. Разпоредбите на ал.1 и 2 на този член не се прилагат като между представител и властите на държавата-страна, чийто гражданин е той/тя, или на държавата-страна или междуправителствена организация, чийто представител и или е бил(а).

Член 14

Представители на държави, участващи в съдебните процедури на Съда

Представители на държави, участващи в съдебните процедури на Съда, при упражняване на служебните им функции и по време на пътуванията им до и от мястото на съдопроизводството, се ползват с привилегиите и имунитетите, посочени в чл. 13.

Член 15

Съдии, прокурор, заместник-прокурори и секретар

1. Съдиите, прокурорът, заместник-прокурорите и секретарят, когато са ангажирани в или по отношение на дейността на Съда, се ползват със същите привилегии и имунитети, каквито са предоставени на ръководители на дипломатически представителства и, след изтичане на мандата им, продължават да се ползват с имунитет срещу съдебни процедури, от каквото и да е естество, по отношение на думи, които са били изречени или написани и действия, които са били извършени от тях в качеството им на служебни лица.

2. На съдиите, прокурора, заместник-прокурорите и секретаря, както и членове на техните семейства, съставляващи част от техните домакинства, се предоставя всяко улеснение за напускане на страната, в която се намират и за влизане и напускане на страната, където Съдът заседава. При пътувания, свързани с упражняването на функциите им, съдиите, прокурорът и заместник-прокурорите и секретарят се ползват във всички държави-страни, през които може да се наложи да преминат, с всички привилегии, имунитети и улеснения, предоставени от

държавите-страни на дипломатическите представители при подобни обстоятелства съгласно Виенската конвенция.

3. Ако съдия, прокурор, заместник-съдия или секретар, за да бъде на разположение на Съда, пребивава в коя да е държава-страна, различна от тази, чийто гражданин е или е постоянно пребиваващ, на него или на нея, заедно с членовете на семейството, съставляващи част от неговото или нейното домакинство, се предоставят дипломатически привилегии, имунитети и улеснения за срока на пребиваването.

4. На съдиите, прокурора, заместник-прокурорите и секретаря, както и на членове на техните семейства, съставляващи част от техните домакинства се предоставят същите улеснения за репатриране по време на международна криза, каквито са предоставени на дипломатически представители съгласно Виенската конвенция.

5. Алинеи 1 до 4 от този член се прилагат за съдии на Съда дори след изтичане на мандата им, ако те продължат да изпълняват функциите си в съответствие с чл. 36, ал. 10 от Статута.

6. Заплатите, възнагражденията и командировъчните, изплащани на съдиите, прокурора, заместник-прокурорите и секретаря, се освобождават от данъци. Когато категорията на каквато да е форма на облагане с данъци, зависи от пребиваването, периодите, по време на които съдиите, прокурорът, заместник-прокурорите и секретарят, присъстват в държава-страна за изпълнение на задълженията си, не се разглеждат като периоди на пребиваване за целите на данъчното облагане. Държавите-страни могат да вземат предвид тези заплати, възнаграждения и командировъчни за определяне размера на данъците, който следва да се приложи спрямо дохода от други източници.

7. Държавите-страни не са задължени да освободят от данък върху дохода пенсии или анюитети, изплащани на бивши съдии, прокурори и секретари и лицата на тяхна издръжка.

Член 16

Заместник-секретар, персонал на прокуратурата и персонал на секретариата

1. Заместник-секретарят, персоналят на прокуратурата и персоналят на секретариата се ползват с привилегии, имунитети и улеснения, необходими за независимото изпълнение на техните функции. Предоставя им се:

(а) имунитет срещу арест или задържане и срещу изземване на личния им багаж;

(б) имунитет срещу съдебни процедури от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от тях в

качеството им на служебни лица, като имунитетът продължава да се предоставя дори след прекратяване на трудовото им правоотношение със Съда;

(с) неприкосновеност на всички официални документи и книжа в каквато и да е форма и на материали;

(d) освобождаване от облагане с данъци на заплати, възнаграждения и командировъчни, изплащания им от Съда. Държавите-страни могат да вземат предвид тези заплати, възнаграждения и командировъчни за определяне размера на данъците, които следва да се прилагат спрямо дохода от други източници;

(е) освобождаване от военна и трудова повинност;

(f) заедно с членовете на техните семейства, съставляващи част от домакинството им, освобождаване от ограничения за имиграция или регистрацията на чужденци;

(g) освобождаване от проверка на личния багаж, освен ако няма сериозни основания да се предполага, че багажът съдържа предмети, чиито внос или износ е забранен със закон или които се контролират от разпоредбите за карантина на съответната държава-страна; проверката в такъв случай се провежда в присъствието на съответното служебно лице;

(h) същите привилегии по отношение на улеснения, свързани с валута и обмен на валута, се предоставят на служебни лица със сравним ранг от дипломатически мисии, установени в съответната държава-страна;

(i) заедно с членовете на техните семейства, съставляващи част от домакинството им, същите улеснения за репатриране по време на международна криза, каквито се предоставят на дипломатически представители съгласно Виенската конвенция;

(j) правото да внасят без мита и данъци, с изключение на плащания за услуги, обзавеждането и вещите си при първоначално поемане на поста във въпросната държава-страна и да реекспортират обзавеждането и вещите си без мита и данъци в страната, където постоянно пребивават.

2. Държавите-страни не се задължават да освобождават от данък върху дохода пенсии или анюитети, изплащани на бивши заместник-секретари, членове на персонала на прокуратурата, членове на персонала на секретариата и лицата на тяхна издръжка.

Член 17

Персонал, нает на работа на място и който по друг начин не е обхванат от това споразумение

На персонала, нает на работа от Съда на място и който по друг начин не е обхванат от това споразумение, се предоставя имунитет срещу съдебни процедури по отношение на изречени или написани думи и всички действия, извършени от тях в качеството им на служебни лица за Съда. Такъв имунитет продължава да бъде предоставен след прекратяване на трудовото им правоотношение със Съда за

действията, извършвани от името на Съда. По време на работата им, на тях се предоставят други улеснения, които могат да бъдат необходими за независимото упражняване на функциите им за Съда.

Член 18

Защитник и лица, подпомагащи работата на защитника

1. Защитникът се ползва от следните привилегии, имунитети и улеснения доколкото е необходимо за независимото осъществяване на неговите или нейните функции, включително времето, прекарано в пътувания във връзка с осъществяване на неговите или нейните функции и при представяне на удостоверение, посочено в ал. 2 на този член:

(a) имунитет срещу арест или задържане или срещу изземване на неговия или нейния личен багаж;

(b) имунитет срещу съдебни процедури от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от него или нея в качеството му/й на служебно лице, като имунитетът продължава да се предоставя дори след като той или тя са преустановили упражняването на функциите си;

(c) неприкосновеност на всички документи и книжа в каквато и да е форма и на материали, отнасящи се до упражняване на неговите или нейните функции;

(d) за целите на съобщенията при изпълнение на неговите или нейните функции като защитник, правото на получаване и изпращане на документи и книжа в каквато и да е форма;

(e) освобождаване от ограничения за имиграция или регистрация на чужденци;

(f) освобождаване от проверка на личен багаж, освен ако няма сериозни основания да се предполага, че багажът съдържа предмети, чиито внос или износ е забранен от закона или които се контролират от разпоредбите за карантина на съответната държава-страна; проверката в такъв случай се провежда в присъствието на съответния защитник;

(g) същите привилегии по отношение на улеснения, свързани с валута и обмен на валута, каквито са предоставени на представители на чуждестранни правителства, които извършват временни официални мисии;

(h) същите улеснения за репатриране по време на международна криза, каквито са предоставени на дипломатически представители съгласно Виенската конвенция.

2. При назначаване на защитник в съответствие със статута, Правилника за процедурата и доказването и Правилата на Съда, на защитника се предоставя удостоверение, подписано от Секретаря, за срока, необходим за упражняване на

нейните или неговите функции. Удостоверението се отнема, ако правомощията или мандатът е прекратен преди изтичане на срока на удостоверение.

3. Когато категорията на каквато да е форма на данъчно облагане, зависи от пребиваването, периодите, по време на които защитникът присъства в държава-страна за изпълнение на задълженията си, не се разглеждат като периоди на пребиваване.

4. Разпоредбите на този член се прилагат *mutatis mutandis* за лица, подпомагащи работата на защитника, в съответствие с правило 72 от Правилника за процедурата и доказването.

Член 19

Свидетели

1. Свидетелите се ползват със следните привилегии, имунитети и улеснения доколкото е необходимо за явяването им пред Съда за целите на даване на свидетелски показания, включително времето, прекарано за пътуване във връзка с явяването им пред Съда, при представяне на документа, посочен в ал. 2 от този член:

(a) имунитет срещу арест или задържане;

(b) без да се засяга алинея (d) по-долу, имунитет от изземване на личен багаж, освен ако няма сериозни основания да се предполага, че багажът съдържа предмети, чиито внос или износ е забранен със закон или които се контролират от разпоредбите за карантина на съответната държава-страна;

(c) имунитет срещу съдебни процедури от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от тях по време на даване на показания, като имунитетът продължава да се предоставя дори след явяването им и даването на свидетелски показания пред Съда;

(d) неприкосновеност на всички документи и книжа в каквато и да е форма и на материали, отнасящи се до свидетелските им показания;

(e) за целите на съобщенията със Съда и защитника във връзка със свидетелските им показания, правото на получаване и изпращане на документи и книжа в каквато и да е форма;

(f) освобождаване от ограничения за имиграция или регистрация на чужденци, когато пътуват с цел даване на показания;

(g) същите улеснения за репатриране по време на международна криза, каквито са предоставени на дипломатически представители съгласно Виенската конвенция.

2. На свидетели, които се ползват с привилегиите, имунитетите и улесненията, посочени в ал. 1 от този член, се предоставя документ от Съда, който потвърждава, че явяването им се изисква от Съда и посочва периода, през който явяването е необходимо.

Член 20

Жертви

1. Жертви, участващи в съдебните процедури в съответствие с правила 89 до 91 от Правилника за процедурата и доказването се ползват със следните привилегии, имунитети и улеснения доколкото е необходимо за явяването им пред Съда, включително времето, прекарано за пътувания във връзка с явяването им пред Съда, при представяне на документа, посочен в ал. 2 от този член:

(а) имунитет срещу арест или задържане;

(b) имунитет срещу изземване на личния им багаж, освен ако няма сериозни основания да се предполага, че багажът съдържа предмети, чиито внос или износ е забранен със закон или които се контролират от разпоредбите за карантина на съответната държава-страна;

(c) имунитет срещу процедурни действия от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от тях по време на явяването им пред Съда, като имунитетът продължава да се предоставя дори след явяването им пред Съда;

(d) освобождаване от ограничения за имиграция или регистрация на чужденци, когато пътуват за и от Съда за целите на явяването им пред Съда;

2. На жертви, участващи в съдебните процедури в съответствие с правила 89 до 91 от Правилника за процедурата и доказването, които се ползват с привилегиите, имунитетите и улесненията, посочени в ал. 1 от този член, се предоставя документ от Съда, който потвърждава участието им в съдебните процедури на Съда и посочва периода на това участие.

Член 21

Експерти

1. На експерти, които изпълняват функции за Съда, се предоставят следните привилегии, имунитети и улеснения доколкото е необходимо за независимото упражняване на функциите им, включително времето, прекарано за пътувания във връзка с функциите им, при представяне на документа, посочен в ал. 2 от този член:

(а) имунитет срещу арест или задържане или срещу изземване на личния им багаж;

(b) имунитет срещу съдебни процедури от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от тях по време на изпълнението на техните функции за Съда, като имунитетът продължава да се предоставя дори след преустановяване на техните функции;

(с) неприкосновеност на всички документи и книжа в каквато и да е форма и на материали, отнасящи се до техните функции за Съда;

(d) за целите на съобщенията им за Съда, правото да получават и изпращат документи и книжа в каквато и да е форма, отнасящи се до техните функции да Съда по куриер или в пломбирани торби;

(е) освобождаване от проверка на личен багаж, освен ако няма сериозни основания да се предполага, че багажът съдържа предмети, чиито внос или износ е забранен от закона или които се контролират от разпоредбите за карантина на съответната държава-страна; проверката в такъв случай се провежда в присъствието на съответния експерт;

(f) същите привилегии по отношение на улеснения, свързани с валута и обмен на валута, каквито са предоставени на представители на чуждестранни правителства, които са на временни официални мисии;

(g) същите улеснения за репатриране по време на международна криза, каквито са предоставени на дипломатически представители съгласно Виенската конвенция.

(h) освобождаване от ограничения за имиграция или регистрация на чужденци във връзка с функциите им, както е посочено в документа по ал. 2 от този член.

2. На експерти, които се ползват с привилегиите, имунитетите и улесненията, посочени в ал. 1 от този член, се предоставя документ от Съда, който потвърждава, че те изпълняват функции за Съда и посочва периода на изпълнение на тези функции.

Член 22

Други лица, от които се изисква да присъстват в седалището на Съда

1. На други лица, от които се изисква да присъстват в седалището на Съда, доколкото е необходимо за присъствието им в седалището на Съда, включително времето, прекарано за пътувания, във връзка с присъствието им, се предоставят привилегии, имунитети и улеснения, предвидени в член 20, ал. 1, буква (а) до (d) от това споразумение, при представяне на документа, посочен в ал. 2 от този член.

2. На други лица, от които се изисква да присъстват в седалището на Съда, се предоставя документ от Съда, който потвърждава, че присъствието им се изисква в седалището на Съда и посочва периода, през който това присъствие е необходимо.

Член 23

Граждани и постоянно пребиващи лица

При подписването, ратифицирането, приемането, одобренето или присъединяването, всяка държава може да заяви, че

(а) Без да се засяга ал. 2 от член 15 и ал. 1, буква (d) от чл. 16, лице по чл. 15, 16, 18 и 21, на територията на държава-страна, чийто гражданин е или в която постоянно пребивава, се ползва само от следните привилегии и имунитети доколкото е необходимо за независимото изпълнение на неговите или нейните функции или нейното или неговото явяване или даване на свидетелски показания пред Съда:

- (i) имунитет срещу арест или задържане;
- (ii) имунитет срещу съдебни процедури от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от тях по време на изпълнението на неговите или нейните функции за Съда или по време на неговото или нейното явяване или даване на свидетелски показания, като имунитетът продължава да се предоставя дори след преустановяване на неговите или нейните функции за Съда или неговото или нейното явяване или даване на свидетелски показания пред него;
- (iii) неприкосновеност на документи и книжа в каквато и да е форма и на материали, свързани с упражняването на неговите или нейните функции за Съда или неговото или нейното явяване или даването на показания пред него;
- (iv) за целите на комуникациите им със Съда, и за лицето, посочено в чл. 19, с неговия или нейния защитник във връзка с неговите или нейните свидетелски показания, правото да получава или изпраща документи в каквато и да е форма.

(б) Лице по чл. 20 и 22, на територията на държава-страна, чийто гражданин е или в която постоянно пребивава, се ползва само със следните привилегии и имунитети доколкото е необходимо за нейното или неговото явяване пред Съда:

- (i) имунитет срещу арест или задържане;
- (ii) имунитет срещу съдебни процедури от каквото и да е естество по отношение на думи, изречени или написани и всички действия, извършени от това лице по време на неговото или нейното явяване пред Съда, като имунитетът продължава да се предоставя дори след неговото или нейното явяване пред Съда;

Член 24

Сътрудничество с властите на държавите-страни

1. Съдът си сътрудничи през цялото време със съответните власти на държавите-страни, за да улесни прилагането на законите им и предотврати случаи на злоупотреба, във връзка с привилегиите, имунитетите и улесненията, посочени в това споразумение.

2. Без да се засягат техните привилегии и имунитети, задължение е на всички лица, ползващи се с привилегии и имунитети съгласно това споразумение, да спазват законите и нормативните актове на държавата-страна, на чиято територия могат да се намират по служебна работа, свързана със Съда или през чиято територия да преминават по такава работа. Те също имат задължение да не се намесват във вътрешните работи на тази държава.

Член 25

Отнемане на привилегии и имунитети, предвидени в член 13 и 14

Привилегиите и имунитетите, предвидени в член 13 и 14 от това споразумение, се предоставят на представителите на държавите и междуправителствените организации не за лично облагодетелстване на самите лица, а за да се гарантира независимото упражняване на функциите им във връзка с работата на Събранието, на неговите помощни органи и на Съда. Следователно, държавите-страни не само имат правото, но и задължението да отнемат привилегиите и имунитетите на техните представители във всеки случай, когато, по мнение на тези държави, те биха могли да се възпрепятстват функционирането на правосъдието и могат да се отнемат без да се навреди на целта, за която привилегиите и имунитетите са предоставени. На държави, които не са страни по това споразумение, и на междуправителствените организации се предоставят привилегиите и имунитетите, предвидени в член 13 и 14 от това споразумение, въз основа на договореност, че те поемат същото задължение по отношение на такова отнемане.

Член 26

Отнемане на привилегии и имунитети, предвидени в член 15 до 22

1. Привилегиите и имунитетите, предоставени в член 15 до 22 от това споразумение, се предоставят в интерес на доброто правораздаване, а не за лично облагодетелстване на самите лица. Такива привилегии и имунитети могат да бъдат отнети в съответствие с чл. 48, ал. 5 от Статута и разпоредбите на този член и съществува задължение да се постъпи по същия начин във всеки конкретен случай, когато те биха възпрепятствали функционирането на правосъдието и могат да се отнемат без да се навреди на целта, за която привилегиите и имунитетите са предоставени.

2. Привилегиите и имунитетите могат да бъдат отнети:

- (a) на съдия или прокурора – чрез абсолютно мнозинство на съдиите;
- (b) на секретаря – от председателството;
- © на заместник-прокурорите и персонала на прокуратурата – от прокурора;
- (d) на заместник-секретаря и персонала на секретариата – от секретаря;

(e) на персонала, посочен в чл. 17, началника на органа на Съда, който ръководи този персонал;

(f) на защитника и лицата, подпомагащи работата на защитника – от председателството;

(g) на свидетели и жертви –от председателството;

(h) на експерти – от началника на органа на Съда, който е назначил експерта;

(i) на лица, от които се изисква да присъстват в седалището на Съда – от председателството.

Член 27

Социално осигуряване

От датата, на която Съдът установява схема за социално осигуряване, лицата, посочени по чл. 15, 16 и 17, по отношение на услугите, предоставяни на Съда, се освобождават от всички задължителни вноски в националните схеми за социално осигуряване.

Член 28

Уведомление

Секретарят съобщава периодично на всички държави-страни категориите и имената на съдиите, прокурора, заместник-прокурорите, секретаря, заместник-секретаря, персонала на прокуратурата, персонала на секретариата и защитника, за които се прилагат разпоредбите на това споразумение. Секретарят съобщава на всички държави-страни информация за всяка промяна в статуса на тези лица.

Член 29

Лесе-пасе

Държавите-страни признават и приемат лесе-пасе на Организацията на обединените нации или документа за пътуване, издаден от Съда на съдиите, прокурора, заместник-прокурорите, секретаря, заместник-секретаря, персонала на прокуратурата, персонала на секретариата за валидни документи за пътуване.

Член 30

Визи

Заявленията за визи или разрешителни за влизане/излизане, когато се изискват такива, подавани от всички лица, които притежават лесе-пасе на Организацията на обединените нации или документ за пътуване, издаден от Съда, както и от лица, посочени в чл. 18 до 22 от това споразумение, които имат удостоверение, издадено от Съда, потвърждаващо, че те пътуват по служебна работа, свързана със Съда, се обработват възможно най-бързо и се предоставят безплатно.

Член 31
Решаване на спорове с трети страни

Съдът, без да се нарушават правомощията и отговорностите на Събранието съгласно Статута, приемат съответни начини за решаване на:

(а) спорове, породени от договори и други спорове от естеството на частното право, по които Съдът е страна;

(б) Спорове, свързани с лице, посочено в това споразумение, което поради неговата или нейна официална длъжност или функция във връзка със Съда, се ползва с имунитет, ако този имунитет не е отнет.

Член 32
Решаване на спорове, свързани с тълкуването или прилагането на това споразумение

1. Всички спорове, възникнали в резултат на тълкуването или прилагането на това споразумение между две или повече държави-страни или между Съда и държава-страна се решават чрез консултации, преговори или по друг договорен начин за решаване.

2. Ако спорът не се реши в съответствие с ал. 1 от този член в срок от три месеца от писмената покана от една от страните по спора, той се отнася до арбитражен съд в съответствие с процедурата, предвидена в ал. 3 от този член.

3. Арбитражният съд се състои от трима члена: всяка страна по спора избира по един член, а третият член, който е председател на съда, следва да бъде избран от другите двама члена. Ако някоя от страните не е назначила член на съда в срок от два месеца от назначаването на член от другата страна, тази друга страна може да покани председателя на Международния съд да извърши такова назначаване. Ако първите двама члена не се съгласят с назначаването на председателя на съда в срок от два месеца от назначаването им, всяка страна може да покани Председателя на Международния съд да избере председател.

4. Освен ако страните по спора не се договорят друго, арбитражният съд определя своя процедура, като разходите се поемат от страните, по преценка на съда.

5. Арбитражният съд, който решава с мнозинство от гласовете, постига решение по спора въз основа на разпоредбите на това споразумение и приложимите правила на международното право. Решението на арбитражния съд е окончателно и задължително за страните по спора.

6. Решението на арбитражния съд се съобщава на страните по спора, на секретаря и на Генералния секретар.

Член 33
Прилагане на това споразумение

Това споразумение не засяга съответните правила на международното право, включително международното хуманитарно право.

Член 34

Подписване, ратификация, приемане, одобрение или присъединяване

1. Това споразумение е открито за подписване от всички държави от 10 септември 2002 г. до 30 юни 2004 г. в седалището на ООН в Ню Йорк.
2. Това споразумение подлежи на ратифициране, приемане или одобрение от държавите, които са го подписали. Актовете за ратифициране, приемане или одобрение се депозират при Генералния секретар.
3. Това споразумение остава открито за присъединяване от всички държави. Актовете за присъединяване се депозират при Генералния секретар.

Член 35

Влизане в сила

1. Това споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на депозиране при Генералния секретар на десетия акт за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.
2. За всяка държава, която ратифицира, приема, одобрява или се присъединява се към това споразумение след депозирането на десетия акт за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, споразумението влиза в сила на тридесетия ден след депозирането при Генералния секретар на акта си за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.

Член 36

Изменения

1. Всяка държава-страна може чрез писмено съобщение, отправено до секретариата на Събранието, да предложи изменения към това споразумение. Секретариата изпраща това съобщение-циркуляр до всички държави-страни и Бюрото на Събранието с молба държавите-страни да уведомят секретариата дали подкрепят Конференция за преразглеждане на държавите-страни за обсъждане на предложението.
2. Ако в срок от три месеца от датата на циркулярното писмо от секретариата на Събранието, мнозинството част от държавите-страни уведомят секретариата, че те подкрепят Конференция за преразглеждане, секретариата информира Бюрото на Събранието с оглед свикване на такава конференция във връзка със следващата редовна или специална сесия на Събранието.
3. Приемането на изменение, по което не може да се постигне консенсус, изисква мнозинство от две-трети от присъстващите и гласуващи държави-страни, при условие че присъства мнозинството от държавите-страни.

4. Бюрото на Събранието незабавно уведомява Генералния секретар за всяко изменение, което е било прието от държавите-страни на Конференцията за преразглеждане. Генералният секретар изпраща всяко изменение, прието на Конференцията за преразглеждане, до всички държави и държавите, подписали споразумението.

5. Изменението влиза в сила за държавите-страни, които са ратифицирали или приели изменението шестдесет дни след като две-трети от държавите, които са били страни на датата на приемане на изменението, са депозирали актовете за ратификация или приемане при Генералния секретар.

6. За всяка държава, която ратифицира или приема изменение след депозирането на необходимия брой актове за ратифициране или приемане, изменението влиза в сила на шестдесетия ден след депозиране на актовете ѝ за ратифициране или приемане.

7. Държава, която става страна по това споразумение след влизането в сила на изменение в съответствие с ал. 5, ако няма изразено друго намерение от тази държава:

(а) се разглежда като страна по така измененото споразумение; и

(б) се разглежда като страна по неизмененото споразумение по отношение на всяка страна, която не е обвързана от изменението.

Член 37

Денонсиране

1. Държава-страна може, чрез писмено уведомление, изпратено до Генералния секретар, да денонсира това споразумение. Денонсирането влиза в сила една година след датата на получаване на уведомлението, освен ако уведомлението посочва по-късна дата.

2. Денонсирането по никакъв начин не засяга задължението на коя да е държава-страна да изпълнява задължението си, съдържащо се в това споразумение, по което то ще бъде обект на международното право, независимо от това споразумение.

Член 38

Депозитар

Генералният секретар е депозитар на това споразумение.

Член 39

Автентични текстове

Оригиналът на това споразумение, чийто текстове на арабски, китайски, английски, френски, руски и испански са еднакво автентични, се депозират при Генералния секретар.

**В СВИДЕТЕЛСТВО НА ГОРНОТО, долуподписаните, надлежно
упълномощени за тази цел, подписаха това споразумение**

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

The States Parties to the present Agreement,

Whereas the Rome Statute of the International Criminal Court adopted on 17 July 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries established the International Criminal Court with the power to exercise its jurisdiction over persons for the most serious crimes of international concern;

Whereas article 4 of the Rome Statute provides that the International Criminal Court shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes;

Whereas article 48 of the Rome Statute provides that the International Criminal Court shall enjoy in the territory of each State Party to the Rome Statute such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes;

Have agreed as follows:

Article 1 **Use of terms**

For the purposes of the present Agreement:

(a) "The Statute" means the Rome Statute of the International Criminal Court adopted on 17 July 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court;

(b) "The Court" means the International Criminal Court established by the Statute;

(c) "States Parties" means States Parties to the present Agreement;

(d) "Representatives of States Parties" means all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations;

(e) "Assembly" means the Assembly of States Parties to the Statute;

(f) "Judges" means the judges of the Court;

(g) "The Presidency" means the organ composed of the President and the First and Second Vice-Presidents of the Court;

(h) "Prosecutor" means the Prosecutor elected by the Assembly in accordance with article 42, paragraph 4, of the Statute;

(i) "Deputy Prosecutors" means the Deputy Prosecutors elected by the Assembly in accordance with article 42, paragraph 4, of the Statute;

(j) "Registrar" means the Registrar elected by the Court in accordance with article 43, paragraph 4, of the Statute;

(k) "Deputy Registrar" means the Deputy Registrar elected by the Court in accordance with article 43, paragraph 4, of the Statute;

(l) "Counsel" means defence counsel and the legal representatives of victims;

(m) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

(n) "Representatives of intergovernmental organizations" means the executive heads of intergovernmental organizations, including any official acting on his or her behalf;

(o) "Vienna Convention" means the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961;

(p) "Rules of Procedure and Evidence" means the Rules of Procedure and Evidence adopted in accordance with article 51 of the Statute.

Article 2

Legal status and juridical personality of the Court

The Court shall have international legal personality and shall also have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes. It shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire and to dispose of immovable and movable property and to participate in legal proceedings.

Article 3

General provisions on privileges and immunities of the Court

The Court shall enjoy in the territory of each State Party such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes.

Article 4

Inviolability of the premises of the Court

The premises of the Court shall be inviolable.

Article 5

Flag, emblem and markings

The Court shall be entitled to display its flag, emblem and markings at its premises and on vehicles and other means of transportation used for official purposes.

Article 6

Immunity of the Court, its property, funds and assets

1. The Court, and its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process, except insofar as in any particular case the Court has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The property, funds and assets of the Court, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, seizure, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. To the extent necessary to carry out the functions of the Court, the property, funds and assets of the Court, wherever located and by whomsoever held, shall be exempt from restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature.

Article 7

Inviolability of archives and documents

The archives of the Court, and all papers and documents in whatever form, and materials being sent to or from the Court, held by the Court or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable. The termination or absence of such inviolability shall not affect protective measures that the Court may order pursuant to the Statute and the Rules of Procedure and Evidence with regard to documents and materials made available to or used by the Court.

Article 8

Exemption from taxes, customs duties and import or export restrictions

1. The Court, its assets, income and other property and its operations and transactions shall be exempt from all direct taxes, which include, inter alia, income tax, capital tax and corporation tax, as well as direct taxes levied by local and provincial authorities. It is understood, however, that the Court shall not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services provided at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized.
2. The Court shall be exempt from all customs duties, import turnover taxes and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Court for its official use and in respect of its publications.
3. Goods imported or purchased under such an exemption shall not be sold or otherwise disposed of in the territory of a State Party, except under conditions agreed with the competent authorities of that State Party.

Article 9
Reimbursement of duties and/or taxes

1. The Court shall not, as a general rule, claim exemption from duties and/or taxes which are included in the price of movable and immovable property and taxes paid for services rendered. Nevertheless, when the Court for its official use makes major purchases of property and goods or services on which identifiable duties and/or taxes are charged or are chargeable, States Parties shall make appropriate administrative arrangements for the exemption of such charges or reimbursement of the amount of duty and/or tax paid.
2. Goods purchased under such an exemption or reimbursement shall not be sold or otherwise disposed of, except in accordance with the conditions laid down by the State Party which granted the exemption or reimbursement. No exemption or reimbursement shall be accorded in respect of charges for public utility services provided to the Court.

Article 10
Funds and freedom from currency restrictions

1. Without being restricted by financial controls, regulations or financial moratoriums of any kind, while carrying out its activities:
 - (a) The Court may hold funds, currency of any kind or gold and operate accounts in any currency;
 - (b) The Court shall be free to transfer its funds, gold or its currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency;
 - (c) The Court may receive, hold, negotiate, transfer, convert or otherwise deal with bonds and other financial securities;
 - (d) The Court shall enjoy treatment not less favourable than that accorded by the State Party concerned to any intergovernmental organization or diplomatic mission in respect of rates of exchange for its financial transactions.
2. In exercising its rights under paragraph 1, the Court shall pay due regard to any representations made by any State Party insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Court.

Article 11
Facilities in respect of communications

1. The Court shall enjoy in the territory of each State Party for the purposes of its official communications and correspondence treatment not less favourable than that accorded by the State Party concerned to any intergovernmental organization or diplomatic mission in the matter of

priorities, rates and taxes applicable to mail and the various forms of communication and correspondence.

2. No censorship shall be applied to the official communications or correspondence of the Court.

3. The Court may use all appropriate means of communication, including electronic means of communication, and shall have the right to use codes or cipher for its official communications and correspondence. The official communications and correspondence of the Court shall be inviolable.

4. The Court shall have the right to dispatch and receive correspondence and other materials or communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges, immunities and facilities as diplomatic couriers and bags.

5. The Court shall have the right to operate radio and other telecommunication equipment on any frequencies allocated to it by the States Parties in accordance with their national procedures. The States Parties shall endeavour to allocate to the Court, to the extent possible, frequencies for which it has applied.

Article 12

Exercise of the functions of the Court outside its headquarters

In the event that the Court, pursuant to article 3, paragraph 3, of the Statute, considers it desirable to sit elsewhere than at its headquarters at The Hague in the Netherlands, the Court may conclude with the State concerned an arrangement concerning the provision of the appropriate facilities for the exercise of its functions.

Article 13

Representatives of States participating in the Assembly and its subsidiary organs and representatives of intergovernmental organizations

1. Representatives of States Parties to the Statute attending meetings of the Assembly and its subsidiary organs, representatives of other States that may be attending meetings of the Assembly and its subsidiary organs as observers in accordance with article 112, paragraph 1, of the Statute, and representatives of States and of intergovernmental organizations invited to meetings of the Assembly and its subsidiary organs shall, while exercising their official functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in their official capacity;

such immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned may have ceased to exercise their functions as representatives;

(c) Inviolability of all papers and documents in whatever form;

(d) The right to use codes or cipher, to receive papers and documents or correspondence by courier or in sealed bags and to receive and send electronic communications;

(e) Exemption from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations in the State Party they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(f) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(g) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys under the Vienna Convention;

(h) The same protection and repatriation facilities as are accorded to diplomatic agents in time of international crisis under the Vienna Convention;

(i) Such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic agents enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

2. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives described in paragraph 1 attending the meetings of the Assembly and its subsidiary organs are present in a State Party for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article are not applicable as between a representative and the authorities of the State Party of which he or she is a national or of the State Party or intergovernmental organization of which he or she is or has been a representative.

Article 14

Representatives of States participating in the proceedings of the Court

Representatives of States participating in the proceedings of the Court shall, while exercising their official functions, and during their journey to and from the place of the proceedings, enjoy the privileges and immunities referred to in article 13.

Article 15

Judges, Prosecutor, Deputy Prosecutors and Registrar

1. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar shall, when engaged on or with respect to the business of the Court, enjoy the

same privileges and immunities as are accorded to heads of diplomatic missions and shall, after the expiry of their terms of office, continue to be accorded immunity from legal process of every kind in respect of words which had been spoken or written and acts which had been performed by them in their official capacity.

2. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar and members of their families forming part of their households shall be accorded every facility for leaving the country where they may happen to be and for entering and leaving the country where the Court is sitting. On journeys in connection with the exercise of their functions, the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar shall in all States Parties through which they may have to pass enjoy all the privileges, immunities and facilities granted by States Parties to diplomatic agents in similar circumstances under the Vienna Convention.

3. If a judge, the Prosecutor, a Deputy Prosecutor or the Registrar, for the purpose of holding himself or herself at the disposal of the Court, resides in any State Party other than that of which he or she is a national or permanent resident, he or she shall, together with family members forming part of his or her household, be accorded diplomatic privileges, immunities and facilities during the period of residence.

4. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar and members of their families forming part of their households shall be accorded the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

5. Paragraphs 1 to 4 of this article shall apply to judges of the Court even after their term of office has expired if they continue to exercise their functions in accordance with article 36, paragraph 10, of the Statute.

6. The salaries, emoluments and allowances paid to the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar by the Court shall be exempt from taxation. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar are present in a State Party for the discharge of their functions shall not be considered as periods of residence for purposes of taxation. States Parties may take these salaries, emoluments and allowances into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources.

7. States Parties shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former judges, Prosecutors and Registrars and their dependants.

Article 16
Deputy Registrar, staff of the Office of the Prosecutor and
staff of the Registry

1. The Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor and the staff of the Registry shall enjoy such privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent performance of their functions. They shall be accorded:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after termination of their employment with the Court;

(c) Inviolability for all official papers and documents in whatever form and materials;

(d) Exemption from taxation on the salaries, emoluments and allowances paid to them by the Court. States Parties may take these salaries, emoluments and allowances into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources;

(e) Exemption from national service obligations;

(f) Together with members of their families forming part of their household, exemption from immigration restrictions or alien registration;

(g) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the official concerned;

(h) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to the officials of comparable rank of diplomatic missions established in the State Party concerned;

(i) Together with members of their families forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention;

(j) The right to import free of duties and taxes, except payments for services, their furniture and effects at the time of first taking up post in the State Party in question and to re-export their furniture and effects free of duties and taxes to their country of permanent residence.

2. States Parties shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former Deputy Registrars, members of the staff of the Office of the Prosecutor, members of the staff of the Registry and their dependants.

Article 17
Personnel recruited locally and not otherwise
covered by the present Agreement

Personnel recruited by the Court locally and not otherwise covered by the present Agreement shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity for the Court. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with the Court for activities carried out on behalf of the Court. During their employment, they shall also be accorded such other facilities as may be necessary for the independent exercise of their functions for the Court.

Article 18
Counsel and persons assisting defence counsel

1. Counsel shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for the independent performance of his or her functions, including the time spent on journeys, in connection with the performance of his or her functions and subject to production of the certificate referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of his or her personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by him or her in official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after he or she has ceased to exercise his or her functions;

(c) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to the exercise of his or her functions;

(d) For the purposes of communications in pursuance of his or her functions as counsel, the right to receive and send papers and documents in whatever form;

(e) Exemption from immigration restrictions or alien registration;

(f) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the counsel concerned;

(g) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(h) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

2. Upon appointment of counsel in accordance with the Statute, the Rules of Procedure and Evidence and the Regulations of the Court, counsel shall be provided with a certificate under the signature of the Registrar for the period required for the exercise of his or her functions. Such certificate shall be withdrawn if the power or mandate is terminated before the expiry of the certificate.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which counsel is present in a State Party for the discharge of his or her functions shall not be considered as periods of residence.

4. The provisions of this article shall apply *mutatis mutandis* to persons assisting defence counsel in accordance with rule 22 of the Rules of Procedure and Evidence.

Article 19 **Witnesses**

1. Witnesses shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for their appearance before the Court for purposes of giving evidence, including the time spent on journeys in connection with their appearance before the Court, subject to the production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention;

(b) Without prejudice to subparagraph (d) below, immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned;

(c) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their testimony, which immunity shall continue to be accorded even after their appearance and testimony before the Court;

(d) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to their testimony;

(e) For purposes of their communications with the Court and counsel in connection with their testimony, the right to receive and send papers and documents in whatever form;

(f) Exemption from immigration restrictions or alien registration when they travel for purposes of their testimony;

(g) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

2. Witnesses who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying that their appearance is required by the Court and specifying a time period during which such appearance is necessary.

Article 20

Victims

1. Victims participating in the proceedings in accordance with rules 89 to 91 of the Rules of Procedure and Evidence shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for their appearance before the Court, including the time spent on journeys in connection with their appearance before the Court, subject to the production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention;

(b) Immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned;

(c) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their appearance before the Court, which immunity shall continue to be accorded even after their appearance before the Court;

(d) Exemption from immigration restrictions or alien registration when they travel to and from the Court for purposes of their appearance.

2. Victims participating in the proceedings in accordance with rules 89 to 91 of the Rules of Procedure and Evidence who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying their participation in the proceedings of the Court and specifying a time period for that participation.

Article 21

Experts

1. Experts performing functions for the Court shall be accorded the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for the independent exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with their functions, subject to production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of the performance of their functions for the Court, which immunity shall continue to be accorded even after the termination of their functions;

(c) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to their functions for the Court:

(d) For the purposes of their communications with the Court, the right to receive and send papers and documents in whatever form and materials relating to their functions for the Court by courier or in sealed bags;

(e) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the expert concerned;

(f) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(g) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention;

(h) Exemption from immigration restrictions or alien registration in relation to their functions as specified in the document referred to in paragraph 2 of this article.

2. Experts who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying that they are performing functions for the Court and specifying a time period for which their functions will last.

Article 22

Other persons required to be present at the seat of the Court

1. Other persons required to be present at the seat of the Court shall, to the extent necessary for their presence at the seat of the Court, including the time spent on journeys in connection with their presence, be accorded the privileges, immunities and facilities provided for in article 20, paragraph 1, subparagraphs (a) to (d), of the present Agreement, subject to production of the document referred to in paragraph 2 of this article.

2. Other persons required to be present at the seat of the Court shall be provided by the Court with a document certifying that their presence is required at the seat of the Court and specifying a time period during which such presence is necessary.

Article 23

Nationals and permanent residents

At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, any State may declare that:

(a) Without prejudice to paragraph 6 of article 15 and paragraph 1 (d) of article 16, a person referred to in articles 15, 16, 18, 19 and 21 shall, in the territory of the State Party of which he or she is a national or permanent

resident, enjoy only the following privileges and immunities to the extent necessary for the independent performance of his or her functions or his or her appearance or testimony before the Court:

- (i) Immunity from personal arrest and detention;
- (ii) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by that person in the performance of his or her functions for the Court or in the course of his or her appearance or testimony, which immunity shall continue to be accorded even after the person has ceased to exercise his or her functions for the Court or his or her appearance or testimony before it;
- (iii) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to the exercise of his or her functions for the Court or his or her appearance or testimony before it;
- (iv) For the purposes of their communications with the Court and for a person referred to in article 19, with his or her counsel in connection with his or her testimony, the right to receive and send papers in whatever form.

(b) A person referred to in articles 20 and 22 shall, in the territory of the State Party of which he or she is a national or permanent resident, enjoy only the following privileges and immunities to the extent necessary for his or her appearance before the Court:

- (i) Immunity from personal arrest and detention;
- (ii) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by that person in the course of his or her appearance before the Court, which immunity shall continue to be accorded even after his or her appearance before the Court.

Article 24

Cooperation with the authorities of States Parties

1. The Court shall cooperate at all times with the appropriate authorities of States Parties to facilitate the enforcement of their laws and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in the present Agreement.

2. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying privileges and immunities under the present Agreement to respect the laws and regulations of the State Party in whose territory they may be on the business of the Court or through whose territory they may pass on such business. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

Article 25
Waiver of privileges and immunities
provided for in articles 13 and 14

Privileges and immunities provided for in articles 13 and 14 of the present Agreement are accorded to the representatives of States and intergovernmental organizations not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the work of the Assembly, its subsidiary organs and the Court. Consequently, States Parties not only have the right but are under a duty to waive the privileges and immunities of their representatives in any case where, in the opinion of those States, they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which the privileges and immunities are accorded. States not party to the present Agreement and intergovernmental organizations are granted the privileges and immunities provided for in articles 13 and 14 of the present Agreement on the understanding that they undertake the same duty regarding waiver.

Article 26
Waiver of privileges and immunities
provided for in articles 15 to 22

1. The privileges and immunities provided for in articles 15 to 22 of the present Agreement are granted in the interests of the good administration of justice and not for the personal benefit of the individuals themselves. Such privileges and immunities may be waived in accordance with article 48, paragraph 5, of the Statute and the provisions of this article and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.
2. The privileges and immunities may be waived:
 - (a) In the case of a judge or the Prosecutor, by an absolute majority of the judges;
 - (b) In the case of the Registrar, by the Presidency;
 - (c) In the case of the Deputy Prosecutors and the staff of the Office of the Prosecutor, by the Prosecutor;
 - (d) In the case of the Deputy Registrar and the staff of the Registry, by the Registrar;
 - (e) In the case of personnel referred to in article 17, by the head of the organ of the Court employing such personnel;
 - (f) In the case of counsel and persons assisting defence counsel, by the Presidency;
 - (g) In the case of witnesses and victims, by the Presidency;

(h) In the case of experts, by the head of the organ of the Court appointing the expert;

(i) In the case of other persons required to be present at the seat of the Court, by the Presidency.

Article 27 **Social security**

From the date on which the Court establishes a social security scheme, the persons referred to in articles 15, 16 and 17 shall, with respect to services rendered for the Court, be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes.

Article 28 **Notification**

The Registrar shall communicate periodically to all States Parties the categories and names of the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors, the Registrar, the Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor, the staff of the Registry and counsel to whom the provisions of the present Agreement apply. The Registrar shall also communicate to all States Parties information on any change in the status of these persons.

Article 29 **Laissez-passer**

The States Parties shall recognize and accept the United Nations laissez-passer or the travel document issued by the Court to the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors, the Registrar, the Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor and the staff of the Registry as valid travel documents.

Article 30 **Visas**

Applications for visas or entry/exit permits, where required, from all persons who are holders of the United Nations laissez-passer or of the travel document issued by the Court, and also from persons referred to in articles 18 to 22 of the present Agreement who have a certificate issued by the Court confirming that they are travelling on the business of the Court, shall be dealt with by the States Parties as speedily as possible and granted free of charge.

Article 31 **Settlement of disputes with third parties**

The Court shall, without prejudice to the powers and responsibilities of the Assembly under the Statute, make provisions for appropriate modes of settlement of:

(a) Disputes arising out of contracts and other disputes of a private law character to which the Court is a party;

(b) Disputes involving any person referred to in the present Agreement who, by reason of his or her official position or function in connection with the Court, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.

Article 32

Settlement of differences on the interpretation or application of the present Agreement

1. All differences arising out of the interpretation or application of the present Agreement between two or more States Parties or between the Court and a State Party shall be settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement.
2. If the difference is not settled in accordance with paragraph 1 of this article within three months following a written request by one of the parties to the difference, it shall, at the request of either party, be referred to an arbitral tribunal according to the procedure set forth in paragraphs 3 to 6 of this article.
3. The arbitral tribunal shall be composed of three members: one to be chosen by each party to the difference and the third, who shall be the chairman of the tribunal, to be chosen by the other two members. If either party has failed to make its appointment of a member of the tribunal within two months of the appointment of a member by the other party, that other party may invite the President of the International Court of Justice to make such appointment. Should the first two members fail to agree upon the appointment of the chairman of the tribunal within two months following their appointment, either party may invite the President of the International Court of Justice to choose the chairman.
4. Unless the parties to the difference otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own procedure and the expenses shall be borne by the parties as assessed by the tribunal.
5. The arbitral tribunal, which shall decide by a majority of votes, shall reach a decision on the difference on the basis of the provisions of the present Agreement and the applicable rules of international law. The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding on the parties to the difference.
6. The decision of the arbitral tribunal shall be communicated to the parties to the difference, to the Registrar and to the Secretary-General.

Article 33

Applicability of the present Agreement

The present Agreement is without prejudice to relevant rules of international law, including international humanitarian law.

Article 34

Signature, ratification, acceptance, approval or accession

1. The present Agreement shall be open for signature by all States from 10 September 2002 until 30 June 2004 at United Nations Headquarters in New York.
2. The present Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by signatory States. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General.
3. The present Agreement shall remain open for accession by all States. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 35

Entry into force

1. The present Agreement shall enter into force thirty days after the date of deposit with the Secretary-General of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Agreement after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the deposit with the Secretary-General of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 36

Amendments

1. Any State Party may, by written communication addressed to the Secretariat of the Assembly, propose amendments to the present Agreement. The Secretariat shall circulate such communication to all States Parties and the Bureau of the Assembly with a request that States Parties notify the Secretariat whether they favour a Review Conference of States Parties to discuss the proposal.
2. If, within three months from the date of circulation by the Secretariat of the Assembly, a majority of States Parties notify the Secretariat that they favour a Review Conference, the Secretariat shall inform the Bureau of the Assembly with a view to convening such a Conference in connection with the next regular or special session of the Assembly.
3. The adoption of an amendment on which consensus cannot be reached shall require a two-thirds majority of States Parties present and voting, provided that a majority of States Parties is present.
4. The Bureau of the Assembly shall immediately notify the Secretary-General of any amendment that has been adopted by the States Parties at a Review Conference. The Secretary-General shall circulate to all States Parties and signatory States any amendment adopted at a Review Conference.

5. An amendment shall enter into force for States Parties which have ratified or accepted the amendment sixty days after two thirds of the States which were Parties at the date of adoption of the amendment have deposited instruments of ratification or acceptance with the Secretary-General.

6. For each State Party ratifying or accepting an amendment after the deposit of the required number of instruments of ratification or acceptance, the amendment shall enter into force on the sixtieth day following the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

7. A State which becomes a Party to the present Agreement after the entry into force of an amendment in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of different intention by that State:

(a) Be considered a Party to the present Agreement as so amended; and

(b) Be considered a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

Article 37 Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General, denounce the present Agreement. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in the present Agreement to which it would be subject under international law independently of the present Agreement.

Article 38 Depositary

The Secretary-General shall be the depositary of the present Agreement.

Article 39 Authentic texts

The original of the present Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.